Sin conocimiento, pero con conexión

- Wie Lateinschüler*innen Spanisch verstehen

Charlotte Forrer
Lehramtsanwärterin, ZfsL Detmold

Fachtagung Latein - Universität Bielefeld
Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft

07. Oktober 2025

Inhalt

Workshop-Ideen:

a. Spanischen Text selbst **übersetzen**
b. Ergebnisse intensiv **diskutieren**
c. Eigene mehrsprachigkeitsdidaktische Aufgabe/Maßnahmen **entwickeln**

Theoretische Grundlagen

Mehrsprachigkeit im Lateinunterricht

Qualitative Forschung

Inhalt

Workshop-Ideen:

a. *Spanischen Text selbst* ***übersetzen***

b. *Ergebnisse intensiv* ***diskutieren***

c. *Eigene mehrsprachigkeitsdidaktische Aufgabe/Maßnahmen* ***entwickeln***

Theoretische Grundlagen

Interkomprehension

Mentale Prozesse

(Hu 2016; Siebel 2017; Königs 2019; Neveling 2020; ECML 2011; Müller-Lancé 2006)

- Mehrsprachigkeitsdidaktik
  - Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz → Mehrsprachigkeit
  - Erweiterung der individuellen Mehrsprachigkeit
  - Interkulturelle Kompetenz
- Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen
  - Förderung mehrsprachige Erziehung in einem vielsprachigen und vielkulturellen Europa
- Transferfähigkeit fördern
  - Inferenz vs. Interferenz

Theoretische Grundlagen

Interkomprehension

Mentale Prozesse

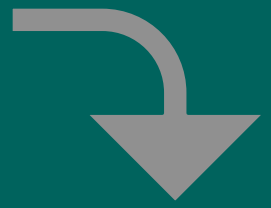
(Franceschini 2002; Müller-Lancé 2006; Siebel 2017)

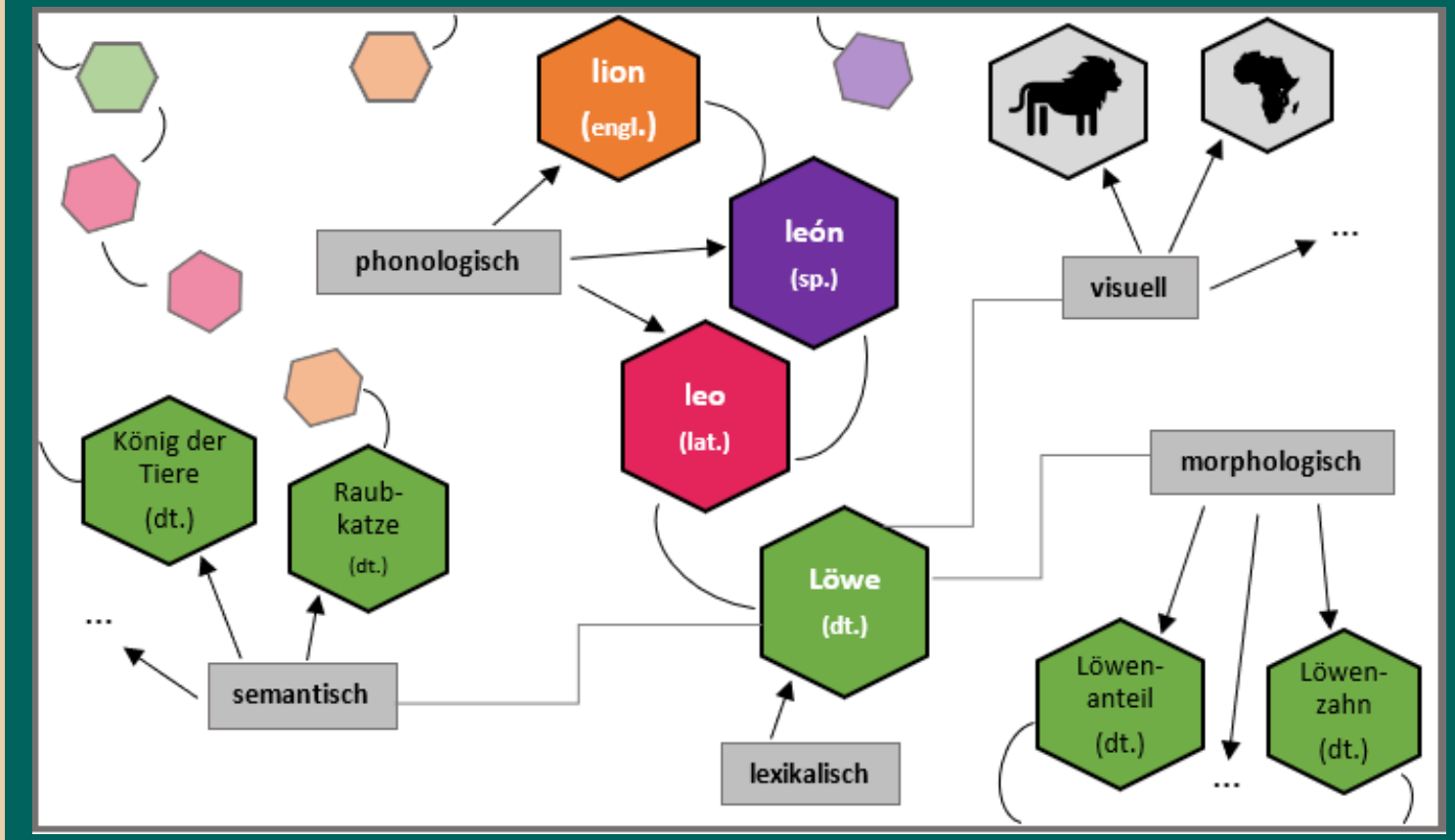
Mentales Lexikon:

Theoretische Grundlagen

Interkomprehension

Mentale Prozesse





Visualisierung der Kletterwand-Metapher am Beispiel des Lexems „Löwe“

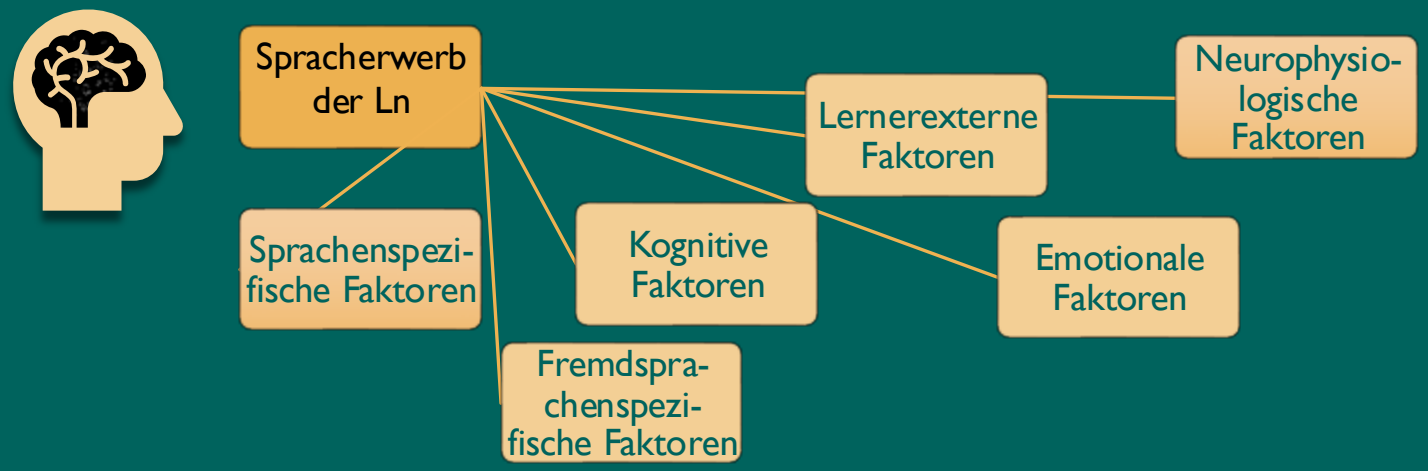
Theoretische Grundlagen

Interkomprehension

Mentale Prozesse

Faktorenmodell nach Hufeisen (2020, S. 78)

- Mindestniveau in der L1 garantiert Mindestniveau in L2, darauf aufbauend L3/L4/…
- Vorhandenes Sprachwissen = Ressource
- Lehrkraft nimmt Einfluss auf …



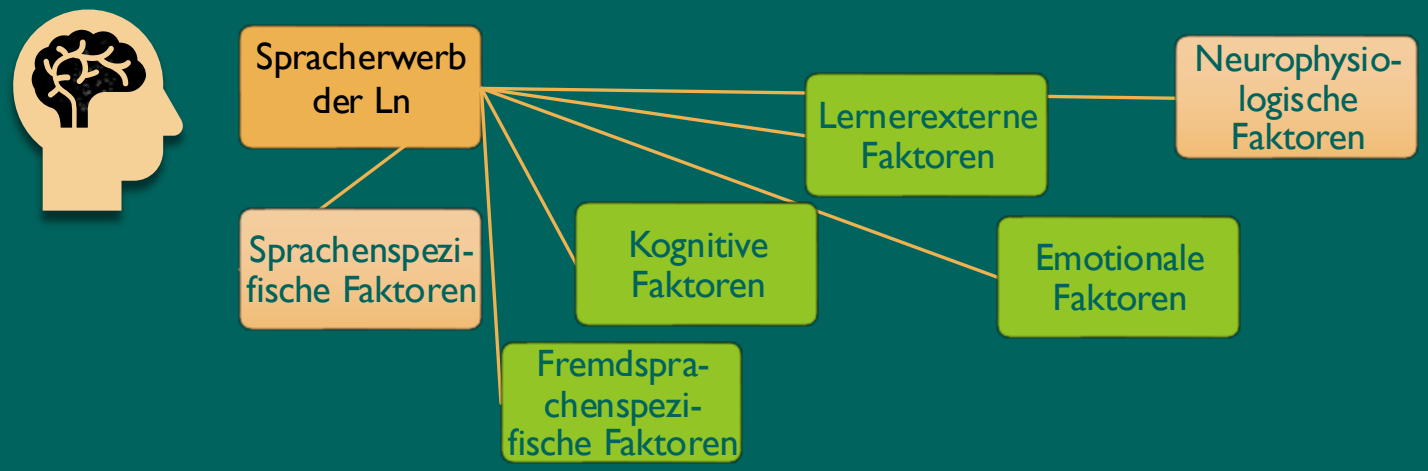
Theoretische Grundlagen

Interkomprehension

Mentale Prozesse

Faktorenmodell nach Hufeisen (2020, S. 78)

- Mindestniveau in der L1 garantiert Mindestniveau in L2, darauf aufbauend L3/L4/…
- Vorhandenes Sprachwissen = Ressource
- Lehrkraft nimmt Einfluss auf …



Mehrsprachigkeit im Lateinunterricht

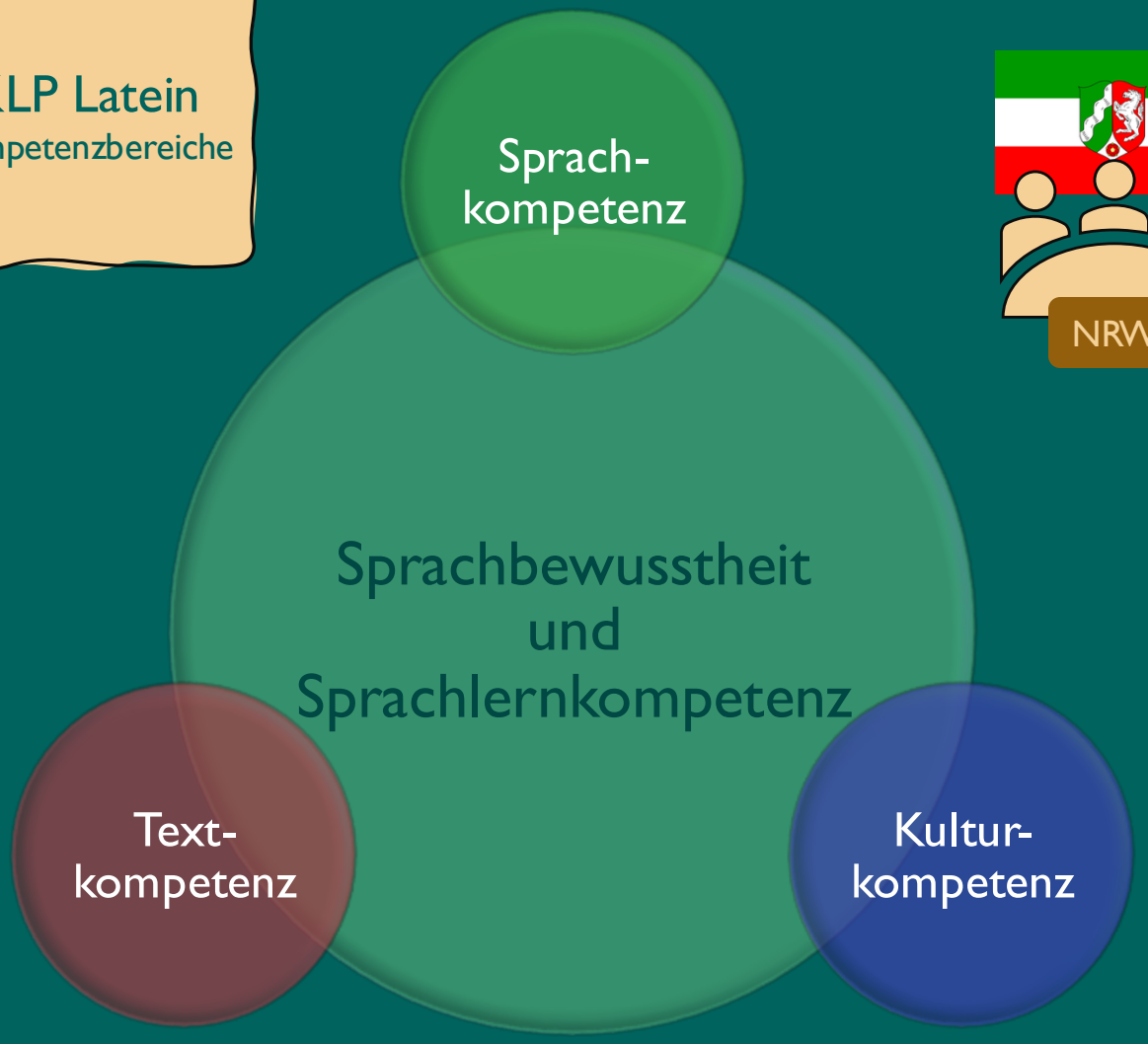
Lernvoraussetzung

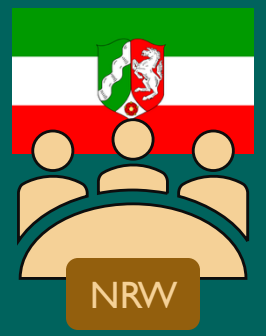
Ressource

Prämissen

(KLP Latein 2019)

KLP Latein
Kompetenzbereiche





Mehrsprachigkeit im Lateinunterricht

Lernvoraussetzung

Ressource

Prämissen

(Müller-Lancé 2006 u. 2013; Hufeisen 2010; Beyer 2021; Gogolin 2010; Meißner 2020; Siebel 2017)

Mentales Lexikon

Spracherwerb

Heterogenität

Meta-Lernen

Mehrsprachigkeit im Lateinunterricht

Lernvoraussetzung

Ressource

Prämissen

(Beyer 2021; Beyer et al. 2021; ECML 2011; Kipf 2019; Müler-Lancé 2006 u. 2013 u. 2019; Mushchinina 2016; Sauer 2022; Schwender 2020; Siebel 2017)

- Individuelle Mehrsprachigkeit nutzen
- Ähnlichkeiten steigern Inferenzmöglichkeiten
  - Brücken sichtbar machen
  - Fokus: positiver Transfer
- Erschließungsstrategien üben

Qualitative Forschung

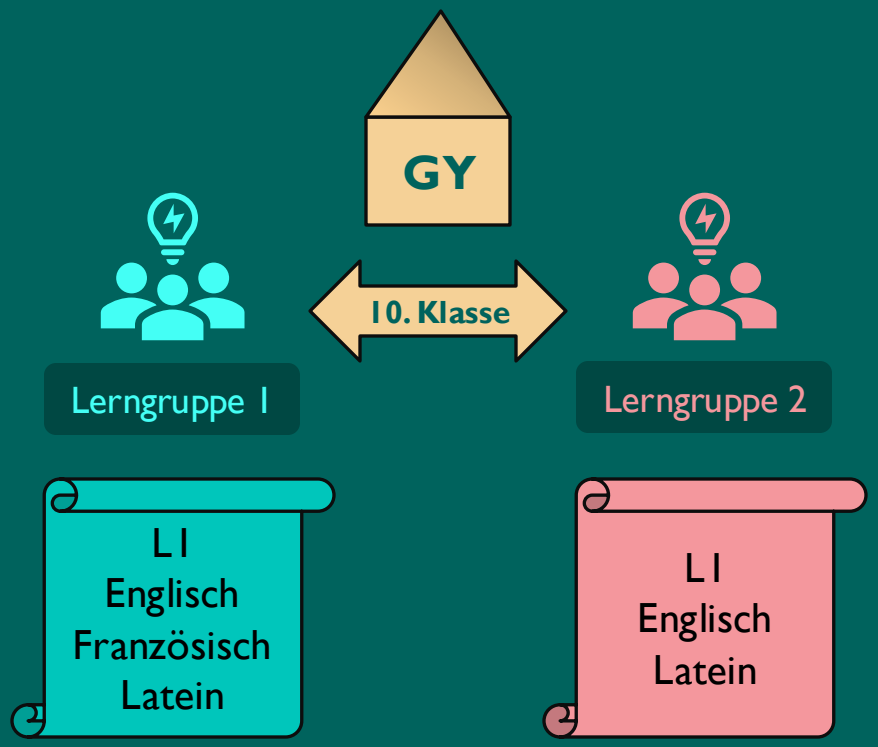
Latein steht einfach da
(vgl. Müller-Lancé 2019, S. 180)

- Latein wird nicht für interlinguale Erschließungsstrategien abgerufen

Forschungsfrage

Wie nutzen Lateinschüler*innen Strategien der Interkomprehension, um einen spanischen Text zu verstehen, und welche didaktischen Maßnahmen können daraus für den Lateinunterricht abgeleitet werden?

Qualitative Forschung



(Mayring 2022)

Forschungsfrage

Wie nutzen Lateinschüler*innen Strategien der Interkomprehension, um einen spanischen Text zu verstehen, und welche didaktischen Maßnahmen können daraus für den Lateinunterricht abgeleitet werden?

- Welche Sprachen verwenden die Schüler*innen zum Erschließen des Textes?
- Welchen Stellenwert nimmt Latein bei der Interkomprehension ein?
- Wie gehen die Schüler*innen beim Erschließen des Textes vor?
- Wie erfolgreich sind die Schüler*innen bei der Interkomprehension?
- Wie evaluieren die Schüler*innen ihre eigene Arbeit?
- Gibt es signifikante Unterschiede zwischen den Lerngruppen?

Qualitative Forschung

Lerngruppe 1

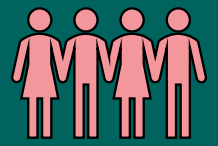
Lerngruppe 2

A

C

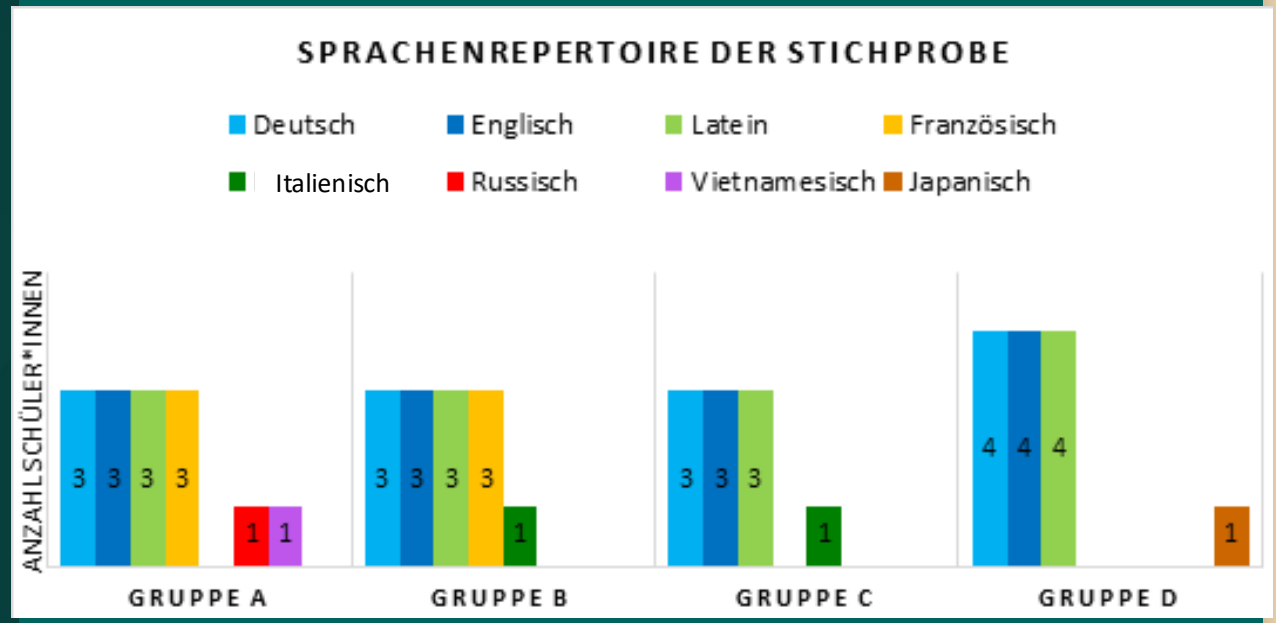
B

D



Sprachrepertoire

Deutsch, Englisch, Latein, Französisch
Italienisch, Japanisch, Russisch, Vietnamesisch

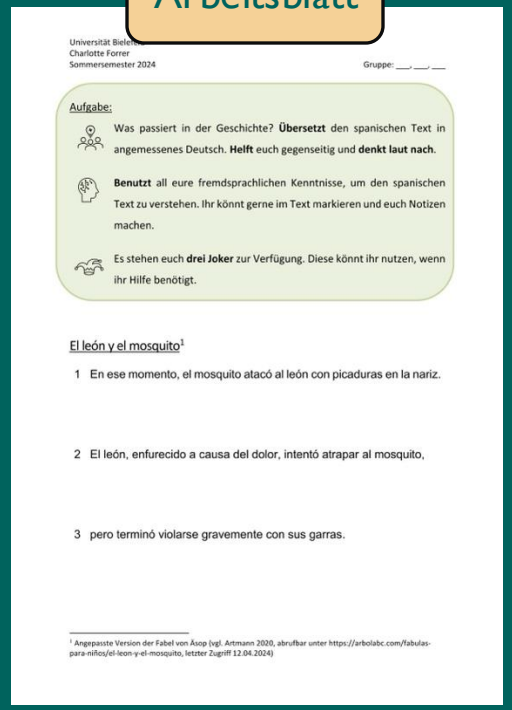


Qualitative Forschung

Erhebungsinstrumente

- Arbeitsblatt mit mehrsprachigkeitsdidaktischer Aufgabenstellung, spanischem Text und Differenzierungsmaterial
- Leitfadeninterview
- Kognitive Pretests
- Lautdenk-Protokoll → Transkripte

Arbeitsblatt


Universität Bielefeld
Charlotte Forrer
Sommersemester 2024

Gruppe: __, __, __

Aufgabe:

Was passiert in der Geschichte? **Übersetzt** den spanischen Text in angemessenes Deutsch. **Helft** euch gegenseitig und **denkt laut nach**.

Benutzt all eure fremdsprachlichen Kenntnisse, um den spanischen Text zu verstehen. Ihr könnt gerne im Text markieren und euch Notizen machen.

Es stehen euch **drei Joker** zur Verfügung. Diese könnt ihr nutzen, wenn ihr Hilfe benötigt.

El león y el mosquito[1]

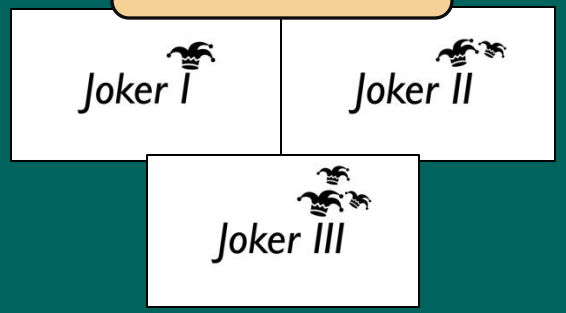
1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

[1] Angepasste Version der Fabel von Ásop (vgl. Artmann 2020, abrufbar unter https://arbolabc.com/fabulas-para-niños/el-leon-y-el-mosquito, letzter Zugriff 12.04.2024)

Differenzierung



Kognitive Pretests

Leitfadeninterview

Lautdenk-Protokolle

Universität Bielefeld
Charlotte Forrer
Sommersemester 2024

Gruppe: ___, ___, ___

Aufgabe:

Was passiert in der Geschichte? **Übersetzt** den spanischen Text in angemessenes Deutsch. **Helft** euch gegenseitig und **denkt laut nach**.

Benutzt all eure fremdsprachlichen Kenntnisse, um den spanischen Text zu verstehen. Ihr könnt gerne im Text markieren und euch Notizen machen.

Es stehen euch **drei Joker** zur Verfügung. Diese könnt ihr nutzen, wenn ihr Hilfe benötigt.

El león y el mosquito[1]

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

[1] Angepasste Version der Fabel von Äsop (vgl. Artmann 2020, abrufbar unter https://arbolabc.com/fabulas-para-niños/el-leon-y-el-mosquito, letzter Zugriff 12.04.2024)

Siehe Anhang →

Arbeitsblatt

Universität Bielefeld
Charlotte Forrer
Sommersemester 2024

Gruppe: ___, ___, ___

Aufgabe:

Was passiert in der Geschichte? **Übersetzt** den spanischen Text in angemessenes Deutsch. **Helft** euch gegenseitig und **denkt laut nach**.

Benutzt all eure fremdsprachlichen Kenntnisse, um den spanischen Text zu verstehen. Ihr könnt gerne im Text markieren und euch Notizen machen.

Es stehen euch **drei Joker** zur Verfügung. Diese könnt ihr nutzen, wenn ihr Hilfe benötigt.

El león y el mosquito[1]

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

Arbeitsblatt

- Klare Aufgabenstellung
- Operatoren fett gedruckt
- Piktogramme
- Hinweise
  - → Sprachrepertoire nutzen
  - → Kooperation
  - → Joker als Hilfe

El león y el mosquito[1]

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

[1] Angepasste Version der Fabel von Äsop (vgl. Artmann 2020, abrufbar unter https://arbolabc.com/fabulas-para-niños/el-leon-y-el-mosquito, letzter Zugriff 12.04.2024)

Arbeitsblatt

- Spanischer Originaltext: *https://arbolabc.com*
- Progression in den Sätzen

1. HS: Subjekt + Prädikat + Objekte
2. HS+NS: zusätzlich Partizip + Infinitiv
3. NS: Infinitiv mit Reflexivpronomen, Adverb, Konjunktion

- 37 Wörter = 27 Wörter (~~Wiederholungen~~)

Universität Bielefeld
Charlotte Forrer
Sommersemester 2024

Gruppe: ___, ___, ___

Aufgabe:

Was passiert in der Geschichte? **Übersetzt** den spanischen Text in angemessenes Deutsch. **Helft** euch gegenseitig und **denkt laut nach**.

Benutzt all eure fremdsprachlichen Kenntnisse, um den spanischen Text zu verstehen. Ihr könnt gerne im Text markieren und euch Notizen machen.

Es stehen euch **drei Joker** zur Verfügung. Diese könnt ihr nutzen, wenn ihr Hilfe benötigt.

El león y el mosquito[1]

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

[1] Angepasste Version der Fabel von Äsop (vgl. Artmann 2020, abrufbar unter https://arbolabc.com/fabulas-para-niños/el-leon-y-el-mosquito, letzter Zugriff 12.04.2024)

Arbeitsblatt

- Spanischer Originaltext: *https://arbolabc.com*
- Progression in den Sätzen

1. HS: Subjekt + Prädikat + Objekte
2. HS+NS: zusätzlich Partizip + Infinitiv
3. NS: Infinitiv mit Reflexivpronomen, Adverb, Konjunktion

- 37 Wörter = 27 Wörter (~~Wiederholungen~~)

Siehe Anhang →

spanische Wörter	Mögliche Inferenzquellen in den verschiedenen Sprachen:					
	Latein	Französisch	Italienisch	Portugiesisch	Englisch	Deutsch
el	-	-	*il*	-	-	-
león	***leo***	***lion***	***leone***	*leão*	***lion***	-
y	-	-	*e*	*e*	-	-
mosquito	*musca*	*moustique*		***mosquito***	***mosquito***	***Moskito***
en	*in*	***en***	*in*	***em***	*in*	*in*
ese	*is, ea, id*			***este***, *esta*		
momento	***momentum***	***moment***	***momento***	***momento***	***moment***	***Moment***
atacó	-	***attaquer***	***attaccare***	***atacar***	*to* ***attack***	***attack****ieren*
al = a + el	***a/*** *ab*	*au*	***a/ al***	*ao*	-	-
con	*cum*	-	***con***	***com***	-	-
picaduras	***pic****turatus*	***piqu****re*	-	***picad****a, picadas*	-	-
la	-	***la***	***la***	-		-
nariz	***nari****s*	***nari****ne*	***nari****ce*	***nariz***	-	
enfurecido	***furere***	***furieux***	***furente***, ***infuriato***, ***furioso***	***enfurecido***	***furious***	***furios***, *Furie*
a	***a/ab***	***à***	***a***	***a***	-	-
causa	***causa***	***cause***	***causa***	***causa***	***cause***, *of course*	***Kausa****lität*
del = de + el	***de***	***de***	***de/ del***	***de***	-	-
dolor	***dolor***, *dolere*	*douleur*	***dolore***	*dor*	-	-
intentó	***intendere***, *intentus*	***tenter***		***tentar***	*to* ***intend***, *intention*	***intendieren***, *Intention*
atrapar	-	***attraper***	-	-	***trap***, ***trapped***	-
pero	-	-	***però***	-	-	-
terminó	***termin****are*, *terminus*	***termin****er*	***termin****are*	***termin****ar*, *término*	*to* ***determine***	***termin****ieren*
violar(se)	***violare***	***violer***, *violation*	***violare***, *violazione*	***violar***, *violação*	*to* ***violate***, *violence*, *violent*	-
(violar)se	***se***	***se***	***se***	***se***	-	-
gravemente	*gravis*, ***grave***, *graviter*	***grave***, ***gravement***	***grave***, ***gravemente***	***grave***, ***gravemente***	***grave***	***grav****ierend*
sus	***suus***	*ses*	*suo, sue*	*sua*, ***suas***	-	-
garras	-	-	-	***garra, garras***	-	-

Arbeitsblatt

Spanischer Text

- 37 Wörter = 27 Wörter (~~Wiederholungen~~)

→ 20 Wörter = Inferenzmöglichkeit in Latein

→ 2 Wörter = Inferenzmöglichkeit in modernen FS

→ 5 Wörter = Artikel und Konjunktionen

spanische Wörter	Mögliche Inferenzquellen in den verschiedenen Sprachen:					
	Latein	Französisch	Italienisch	Portugiesisch	Englisch	Deutsch
el	-	-	*il*	-	-	-
león	***leo***	***lion***	***leone***	*leão*	***lion***	-
y	-	-	*e*	*e*	-	-
mosquito	*musca*	*moustique*		***mosquito***	***mosquito***	***Moskito***
en	*in*	***en***	*in*	***em***	*in*	*in*
ese	*is, ea, id*			***este***, *esta*		
momento	***momentum***	***moment***	***momento***	***momento***	***moment***	***Moment***
atacó	-	***attaquer***	***attaccare***	***atacar***	*to* ***attack***	***attack****ieren*
al = a + el	***a****/ ab*	*au*	***a/ al***	*ao*	-	-
con	*cum*	-	***con***	***com***	-	-
picaduras	***pic****turatus*	***piqu****re*	-	***picad****a, picadas*	-	-
la	-	***la***	***la***	-		-
nariz	***naris***	***nar****ine*	***nar****ice*	***nariz***	-	
enfurecido	***fur****ere*	***fur****ieux*	***fur****ente, in****fur****iato, ****fur****ioso*	***enfurecido***	***fur****ious*	***fur****ios, Furie*
a	***a/ab***	***à***	***a***	***a***	-	-
causa	***causa***	***cause***	***causa***	***causa***	***cause****, of course*	***Kausa****lität*
del = de + el	***de***	***de***	***de/ del***	***de***	-	-
dolor	***dolor****, dolere*	*douleur*	***dolor****e*	*dor*	-	-
intentó	***inten****dere, intentus*	***ten****ter*		***ten****tar*	*to* ***inten****d, intention*	***inten****dieren, Intention*
atrapar	-	***attrap****er*	-	-	***trap****,*	-

Arbeitsblatt

Spanischer Text

- 37 Wörter = 27 Wörter (~~Wiederholungen~~)

→ 20 Wörter = Inferenzmöglichkeit in Latein

→ 2 Wörter = Inferenzmöglichkeit in modernen FS

→ 5 Wörter = Artikel und Konjunktionen

la	-	***la***	***la***	-		-
nariz	***naris***	***narine***	***narice***	***nariz***	-	
enfurecido	***furere***	***furieux***	***furente***, *infuriato*, ***furioso***	***enfurecido***	***furious***	***furios***, *Furie*
a	***a/ab***	***à***	***a***	***a***	-	-
causa	***causa***	***cause***	***causa***	***causa***	***cause***, *of course*	***Kausa****lität*
del = de + el	***de***	***de***	***de/ del***	***de***	-	-
dolor	***dolor***, *dolere*	*douleur*	***dolore***	*dor*	-	-
intentó	***intendere***, *intentus*	***tenter***		***tentar***	*to* ***intend***, *intention*	***intendieren***, *Intention*
atrapar	-	***attraper***	-	-	***trap***, ***trapped***	-
pero	-	-	***però***	-	-	-
terminó	***terminare***, *terminus*	***terminer***	***terminare***	***terminar***, *término*	*to* ***determine***	***terminieren***
violar(se)	***violare***	***violer***, *violation*	***violare***, *violazione*	***violar***, *violação*	*to* ***violate***, *violence*, *violent*	-
(violar)se	***se***	***se***	***se***	***se***	-	-
gravemente	*gravis*, ***grave***, *graviter*	***grave***, ***gravement***	***grave***, ***gravemente***	***grave***, ***gravemente***	***grave***	***grav****ierend*
sus	***suus***	*ses*	*suo, sue*	*sua*, ***suas***	-	-
garras	-	-	-	***garra, garras***	-	-

Arbeitsblatt

Spanischer Text

- 37 Wörter = 27 Wörter (~~Wiederholungen~~)

→ 20 Wörter = Inferenzmöglichkeit in Latein

→ 2 Wörter = Inferenzmöglichkeit in modernen FS

→ 5 Wörter = Artikel und Konjunktionen

spanische Wörter	Mögliche Inferenzquellen in den verschiedenen Sprachen:					
	Latein	Französisch	Italienisch	Portugiesisch	Englisch	Deutsch
el	-	-	*il*	-	-	-
león	***leo***	***lion***	***leone***	*leão*	***lion***	-
y	-	-	*e*	*e*	-	-
mosquito	*musca*	*moustique*		***mosquito***	***mosquito***	***Moskito***
en	*in*	***en***	*in*	***em***	*in*	*in*
ese	*is, ea, id*			***este***, *esta*		
momento	***momentum***	***moment***	***momento***	***momento***	***moment***	***Moment***
atacó	-	***attaquer***	***attaccare***	***atacar***	*to* ***attack***	***attack****ieren*
al = a + el	***a/*** *ab*	*au*	***a/ al***	*ao*	-	-
con	*cum*	-	***con***	***com***	-	-
picaduras	***pic****turatus*	***piqu****re*	-	***picad****a, picadas*	-	-
la	-	***la***	***la***	-		-
nariz	***nar****is*	***nar****ine*	***nar****ice*	***nariz***	-	
enfurecido	***fur****ere*	***fur****ieux*	***fur****ente,* ***infur****iato,* ***fur****ioso*	***enfurecido***	***fur****ious*	***fur****ios,* *Furie*
a	***a/ab***	***à***	***a***	***a***	-	-
causa	***causa***	***cause***	***causa***	***causa***	***cause***, *of course*	***Kausa****lität*
del = de + el	***de***	***de***	***de/ del***	***de***	-	-
dolor	***dolor***, *dolere*	*douleur*	***dolor****e*	*dor*	-	-
intentó	***inten****dere,* *intentus*	***tent****er*		***tent****ar*	*to* ***intend****,* *intention*	***inten****dieren,* *Intention*
atrapar	-	***attrap****er*	-	-	***trap****,* ***trap****ped*	-
pero	-	-	***però***	-	-	-
terminó	***termin****are,* *terminus*	***termin****er*	***termin****are*	***termin****ar,* *término*	*to* ***determine***	***termin****ieren*
violar(se)	***viol****are*	***viol****er,* *violation*	***viol****are,* *violazione*	***viol****ar*, *violação*	*to* ***viol****ate,* *violence,* *violent*	-
(violar)se	***se***	***se***	***se***	***se***	-	-
gravemente	*gravis,* ***grav****e,* *graviter*	***grav****e,* ***gravement***	***grav****e,* ***gravemente***	***grav****e,* ***gravemente***	***grave***	***grav****ierend*
sus	***suus***	*ses*	*suo, sue*	*sua,* ***suas***	-	-
garras	-	-	-	***garra, garras***	-	-

Arbeitsblatt

Differenzierungsmaterial

Joker I
Schulwörterbuch
Stowasser Primus Schulwörterbuch
Lernjahr ab 2. Lernjahr
Latein-Deutsch Deutsch-Latein

Joker II
iPad
Onlinewörterbuch der Website *PONS*

Joker III
Rückfragen an die Versuchsleitung
→ Keine Fragen zu unmittelbaren Wortbedeutungen

Charlotte Forrer

ZfsL Detmold

Universität Bielefeld
Charlotte Forrer
Sommersemester 2024

Gruppe: ___, ___, ___

Aufgabe:

Was passiert in der Geschichte? **Übersetzt** den spanischen Text in angemessenes Deutsch. **Helft** euch gegenseitig und **denkt laut nach**.

Benutzt all eure fremdsprachlichen Kenntnisse, um den spanischen Text zu verstehen. Ihr könnt gerne im Text markieren und euch Notizen machen.

Es stehen euch **drei Joker** zur Verfügung. Diese könnt ihr nutzen, wenn ihr Hilfe benötigt.

El león y el mosquito[1]

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

[1] Angepasste Version der Fabel von Äsop (vgl. Artmann 2020, abrufbar unter https://arbolabc.com/fabulas-para-niños/el-leon-y-el-mosquito, letzter Zugriff 12.04.2024)

Leitfadeninterview

Sprachverwendung

Textverständnis

Stellenwert Latein

Wahrnehmung der Joker

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

Musterlösung

El león y el mosquito

1 En ese momento, el mosquito atacó al león con picaduras en la nariz.

2 El león, enfurecido a causa del dolor, intentó atrapar al mosquito,

3 pero terminó violarse gravemente con sus garras.

Der Löwe und die Mücke

1 In diesem Moment attackierte die Mücke den Löwen mit Stichen auf die Nase.

2 Der Löwe, der wegen des Schmerzes wütend war, versuchte die Mücke zu fangen,

3 aber letztendlich verletzte er sich selbst schwer mit seinen Krallen.

Qualitative Forschung

Ergebnisse

Gesamterfolg der Interkomprehension

Strategien der Stichprobe

Reflexion der Gruppenarbeit

Syntax-/Grammatikfehler
Interferenz

Übersetzungen

Gruppe B

Der Löwe und die Mücke

1. In einem Moment *attackiert* die Mücke den Löwen mit *dem Stachel* im Nasenloch.
2. Der Löwe *spürt* aus diesem Grund einen Schmerz, mit dieser Absicht *fängt* er die Mücke.
3. Aber er *beendet* die *schlimme* Gewalt mit seinen Krallen.

Gruppe C

Der Löwe und die Mücke

1. In diesem Moment attackierte eine Mücke einen Löwen mit *dem Stachel* am Nasenloch.
2. Der Löwe war wütend aufgrund des Schmerzes und beabsichtigte die Mücke zu verletzen.
3. Aber am Ende verletzte er ihn schwer mit seinen Krallen.

Siehe Anhang

Syntax-/Grammatikfehler
Interferenz

Übersetzungen

Gruppe A

Der Löwe und der Moskito

1. In diesem Moment *attackiert* der Moskito den Löwen mit *einem Stich* ins Nasenloch.
2. Der Löwe, der aufgrund von *Schmerzen faucht*, *wird massiv aufmerksam auf* den Moskito.
3. *Irgendwas macht* er dann mit dem Moskito *mit Gewalt*.

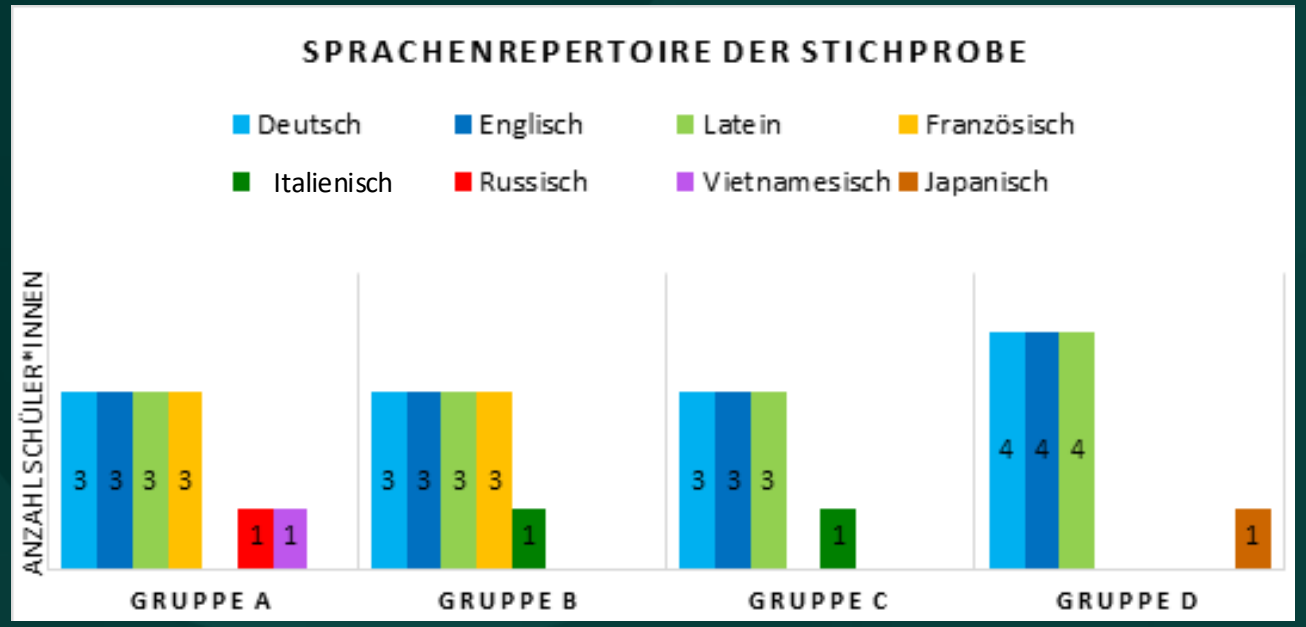
Gruppe D

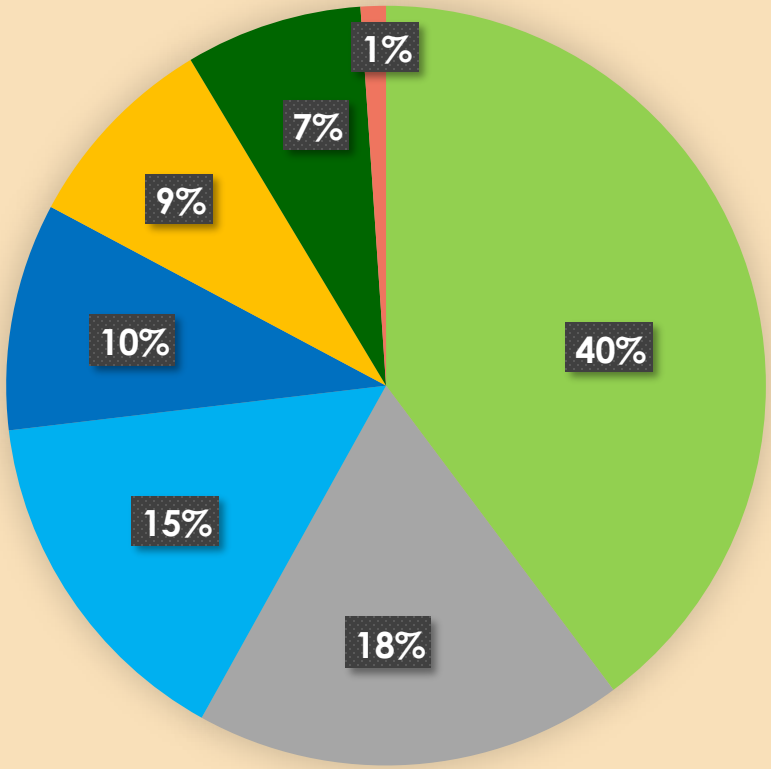
Das Chamäleon und die Mücke

1. In einem Moment hat die Mücke *das* Chamäleon mit *einem Stich* auf die Nase angegriffen.
2. *Das* Chamäleon, welches aufgrund der Schmerzen wütend war, verwirrte die Mücke *mit Absicht*,
3. um sie am Ende grob mit *seiner* Zunge zu verletzen.

Gesamterfolg

Interlinguale Sprachvergleiche

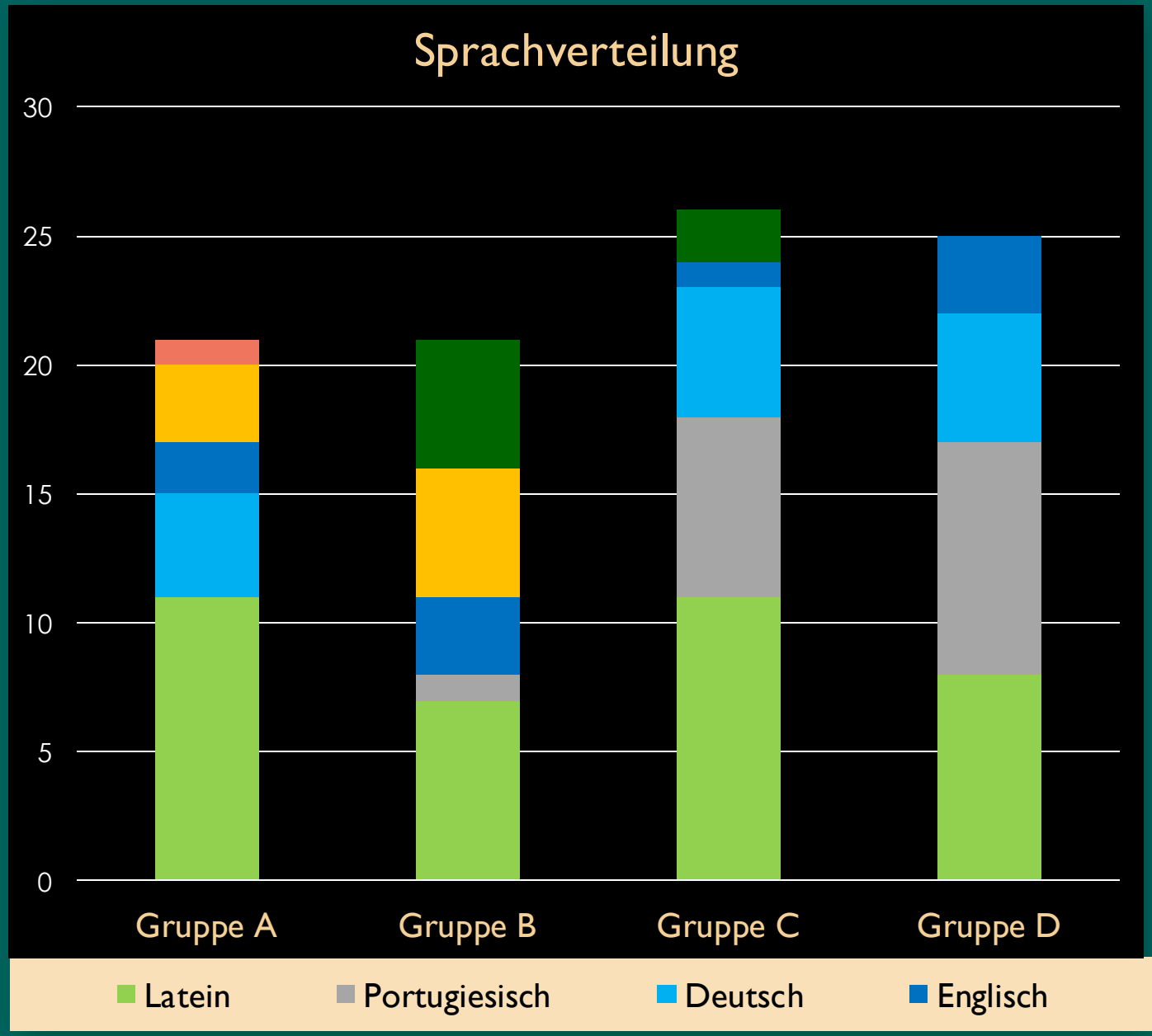


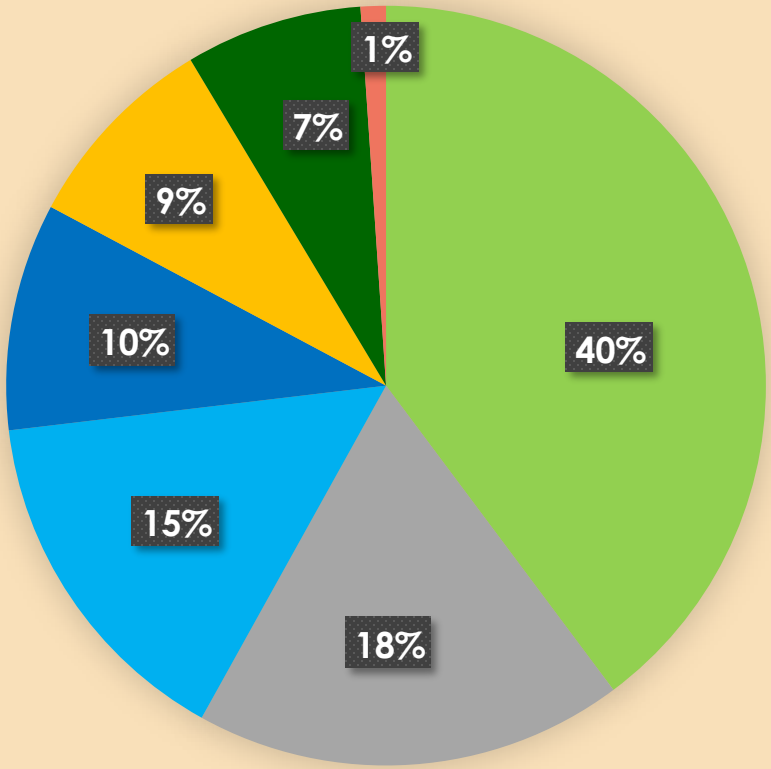


Latein | Portugiesisch | Deutsch | Englisch | Französisch | Italienisch | Spanisch

Gesamterfolg

Interlinguale Sprachvergleiche





Gesamterfolg

Siehe Anhang →

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)	
C	5	
B	5	
D	4	1
A	5	

Inferenz	Interferenz	Nicht erschlossen

Gesamterfolg

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)		Z. 1 (13 Wörter)	
C	5		10	3
B	5		11	2
D	4	1	11	2
A	5		13	

Inferenz	Interferenz	Nicht erschlossen

Gesamterfolg

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)		Z. 1 (13 Wörter)		Z. 2 (11 Wörter)	
C	5		10	3	10	1
B	5		11	2	9	2
D	4	1	11	2	8	3
A	5		13		8	3

Inferenz | **Interferenz** | **Nicht erschlossen**

Gesamterfolg

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)		Z. 1 (13 Wörter)		Z. 2 (11 Wörter)		Z. 3 (8 Wörter)		
C	5		10	3	10	1	7	1	
B	5		11	2	9	2	6	1	1
D	4	1	11	2	8	3	5	3	
A	5		13		8	3	1	4	3

Inferenz | Interferenz | Nicht erschlossen

Gesamterfolg

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)		Z. 1 (13 Wörter)		Z. 2 (11 Wörter)		Z. 3 (8 Wörter)			Gesamt (37 Wörter)		
C	5		10	3	10	1	7	1		32	5	
B	5		11	2	9	2	6	1	1	31	5	1
D	4	1	11	2	8	3	5	3		28	9	
A	5		13		8	3	1	4	3	27	7	3

Inferenz	Interferenz	Nicht erschlossen

Gesamterfolg

Gruppe	Überschrift (5 Wörter)		Z. 1 (13 Wörter)		Z. 2 (11 Wörter)		Z. 3 (8 Wörter)			Gesamt (37 Wörter)			Erfolg in %	Benutzte Sprachen	Ø – Note
C	5		10	3	10	1	7	1		32	5		86,5 %	**L**>P>D>IT>E	2,33
B	5		11	2	9	2	6	1	1	31	5	1	83,8 %	**L**>F>IT>E>P	2,67
D	4	1	11	2	8	3	5	3		28	9		75,7 %	P>**L**>D>E	3,25
A	5		13		8	3	1	4	3	27	7	3	73,0 %	**L**>D>F>E>ES	3,0

Inferenz | **Interferenz** | **Nicht erschlossen**

Strategien der Stichprobe

47,35 %

36,53 %

16,12 %

Siehe Anhang →

Kategorie	Subkategorie	Fundstellen (Gesamtzahl | in % | Kategorie)		
(1) Informationsverarbeitung im mentalen Lexikon	**(a) Interlinguale Sprachvergleiche**	**96**	**19,59%**	232 (47,35%)
	(b) Wörter benennen ohne Referenz zu einer Sprache	49	10%	
	(c) Hypothesen zu Wortbildungen und Ableitungen	27	5,51%	
	(d) Untersuchung grammatischer und syntaktischer Elemente	60	12,24%	
(2) Kontextuelle Analyse	(a) Einbezug des Vorwissens zur Textgattung	6	1,22%	179 (36,53%)
	(b) Teilübersetzungen von „Verstehensinseln“	75	15,31%	
	(c) Explorative Interpretationsvorgänge	**98**	**20%**	
(3) Metakognitive Strategien	(a) Erst das Bekannte, dann das Unbekannte erfassen	10	2,04%	79 (16,12%)
	(b) Bedeutungen über die Wörter schreiben	19	3,88%	
	(c) Suche im Schulwörterbuch	14	2,86%	
	(d) Suche in digitalen Wörterbüchern	**30**	**6,12%**	
	(e) Rückfragen an die Lehrkraft	6	1,22%	

Strategien der Stichprobe

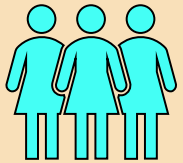
47,35 %

36,53 %

16,12 %

(2) Kontextuelle Analyse	(a) Einbezug des Vorwissens zur Textgattung	6	1,22%	179 (36,53%)
	(b) Teilübersetzungen von „Verstehensinseln“	75	15,31%	
	(c) Explorative Interpretationsvorgänge	**98**	**20%**	

#00:03:11# SPK_3: [schreibt Notizen auf AB] *Mit*, ja. *Picaduras*. Ja. Womit sticht er denn?
#00:03:23# SPK_3: *Mit Stachel* oder so vielleicht.
#00:04:05# SPK_2:Vielleicht *mit Kraft* oder *Gewalt* oder was auch immer. so mit. Wie kann man Löwen als Moskito angreifen?
#00:04:13# SPK_3: Ja, mit dem Stachel.
#00:04:15# SPK_2: Ja, das stimmt oder so. Oder beißen die nicht?



A

Strategien der Stichprobe

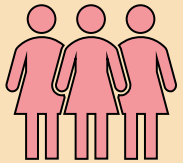
47,35 %

36,53 %

16,12 %

(2) Kontextuelle Analyse	(a) Einbezug des Vorwissens zur Textgattung	6	1,22%	179 (36,53%)
	(b) Teilübersetzungen von „Verstehensinseln“	75	15,31%	
	(c) Explorative Interpretationsvorgänge	**98**	**20%**	

#00:12:32# SPK_10: Was könnte denn *atrapar* heißen?
#00:12:34# SPK_12: *Attrappe*? Wo steht das?
#00:12:36# SPK_11: Also für mich persönlich gehört hier ein ganz anderes Wort hin. *Attrappen*? Aber es macht absolut keinen Sinn für den Kontext, warum sollte ein Chamäleon eine Attrappe haben? Oder es heißt irgendwas mit *verheimlichen*, *verstecken*, weil Chamäleons sich ja im Film jeweils dargestellt unsichtbar machen können.



D

Strategien der Stichprobe

47,35 %

36,53 %

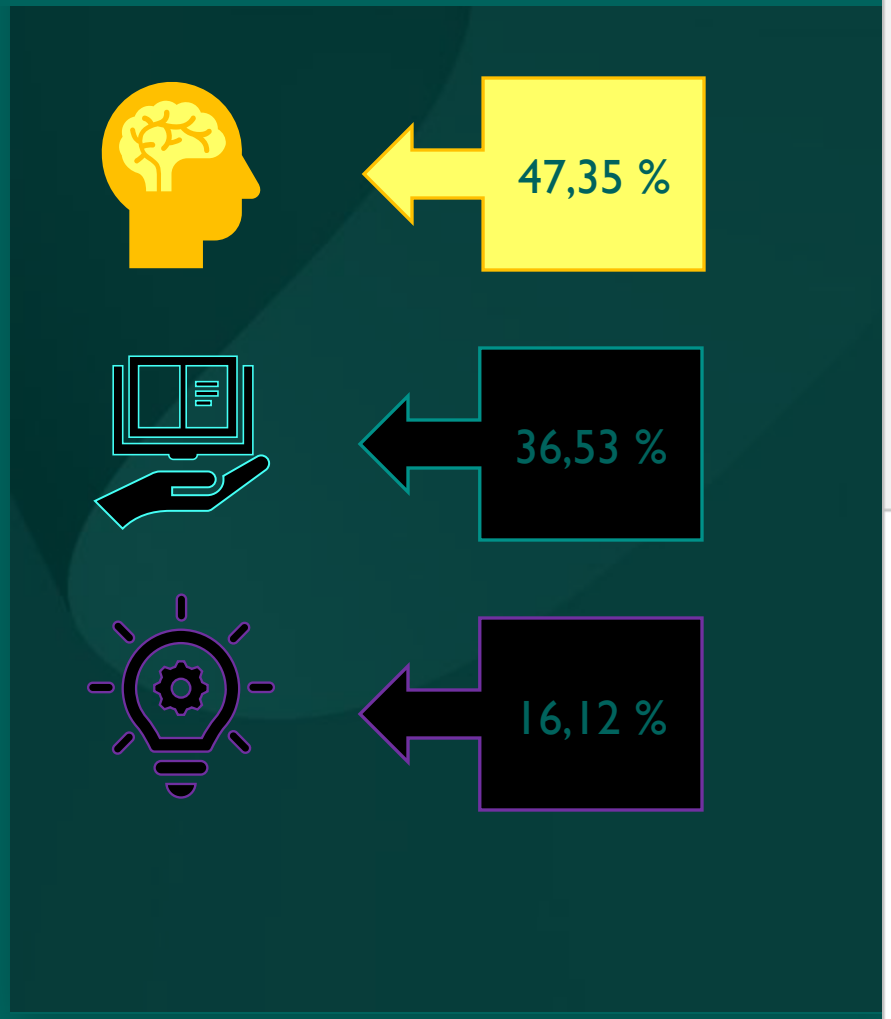
16,12 %

(1) Informa-tionsverarbeitung im mentalen Lexikon	**(a) Interlinguale Sprachvergleiche**	**96**	**19,59%**	232 (47,35%)
	(b) Wörter benennen ohne Referenz zu einer Sprache	49	10%	
	(c) Hypothesen zu Wortbildungen und Ableitungen	27	5,51%	
	(d) Untersuchung grammatischer und syntaktischer Elemente	60	12,24%	

Siehe Anhang →

	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
Latein	Z. 1: *ese (esse)*, *picaduras (pictura, picturatus)* *naríz (naris)* Z. 2: *a (a)*, *causa (causa, causa)*, *dolor (dolere)*, *intentó (intentus)* Z. 3: *pero (per)*, *terminó (terrere, tenere)*	Z. 1: *ese (esse)*, *picaduras (pictura)* *naríz (narratio)* Z. 2: *causa (causa)*, *dolor (dolora)*, *intentó (intendere)* Z. 3 *sus (suus)*	Z. 1: *ese (esse)*, *naríz (narrare, naris)* Z. 2: *enfurecido (inficere)*, *causa (causa)*, *del (de)*, *intentó (intendere 2x)*, *atrapar (attratus)* Z. 3: *gravemente (gravis)*, *garras (garrire)*	Z. 1: *ese (esse)* Z. 2: *intentó (intendere, intentio)* Z. 3: *pero (periculum, pero)* *gravemente (gravis, grave)*, *sus (suus)*
Portugiesisch	x	Z. 3 *garras (garras)*	Z. 2: *enfurecido (enfurecido)*, *intentó (intento)*, *atrapar (atracar, atrasar)* Z. 3: *terminó (término)*, *violarse (violar)*, *garras (garras)*	Z. 1: *momento (momento)*, *picaduras (picada)*, *naríz (nariz)* Z. 2: *enfurecido (enfurecido)*, *intentó (intento)*, *atrapar (atrapalhar)* Z. 3: *pero (pero)* *terminó (término)*, *violarse (violar)*
Deutsch	Z. 1: *picaduras (Zirkus)* Z. 2: *enfurecido (Furie 2x)*, *causa (Kausalität)* Z. 3 *terminó (Termin)*	x	Z. 2: *intento (intention)*, *atrapar (Attrappe, ertappen)* Z. 3: *terminó (Termin)*, *gravemente (gravierend)*	Z. 1: *atacó (Attacke)* Z. 2: *intento (Intention)*, *atrapar (Attrappe)* Z. 3: *terminó (terminieren)*
Englisch	Z. 1: *picaduras (picture)* Z. 3: *violarse (violent)*	Z. 2 *causa (of course)* Z. 3 *violarse (violent, violence)*	Z. 2: *intentó (intention)*	**Überschrift:** *mosquito (mosquito)* Z. 3: *terminó (Terminator)* *violarse (violence)*
Französisch	Z. 2: *atrapar (attrape, trazu)* Z. 3: *terminó (terminer)*	Z. 1: *atacó (attaquer)*, *en (en)* Z. 2: *atrapar (attraper)* Z. 3: *terminó (terminer)* *gravemente (grave)*	x	x
Italienisch	x	Z. 1: *con (con)*, *naríz (narice)* Z. 2: *intentó (intento)* Z. 3: *pero (pero)*, *con (con)*	Z. 2: *al (al)*, *atrapar (-apare)*	x
Spanisch	Z. 1: *con (Chili con Carne)*	x	x	x

Strategien der Stichprobe



	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
Latein	**Z. 1:** *ese (esse),* *picaduras (pictura, picturatus)* *nariz (naris)* **Z. 2:** *a (a),* *causa (casus, causa),* *dolor (dolere),* *intentó (intentus)* **Z. 3:** *pero (per),* *terminó (terrere, tenere)*	**Z. 1:** *ese (esse),* *picaduras (pictura)* *nariz (narratio)* **Z. 2:** *causa (causa),* *dolor (doloris),* *intentó (intendere)* **Z. 3** *sus (suus)*	**Z. 1:** *ese (esse),* *nariz (narrare, naris)* **Z. 2:** *enfurecido (inficere),* *causa (causa),* *del (de),* *intentó (intendere 2x),* *atrapar (atratus)* **Z. 3:** *gravemente (gravis),* *garras (garrire)*	**Z. 1:** *ese (esse)* **Z. 2:** *intentó (intendere, intentio)* **Z. 3:** *pero (periculum, pero)* *gravemente (gravis, grave),* *sus (suus)*
Portugiesisch	x	**Z. 3** *garras (garras)*	**Z. 2:** *enfurecido (enfurecido),* *intentó (intento),* *atrapar (atracar, atrasar)* **Z. 3:** *terminó (término),* *violarse (violar),* *garras (garras)*	**Z. 1:** *momento (momento),* *picaduras (picada), nariz (nariz)* **Z. 2:** *enfurecido (enfurecido),* *intentó (intento),* *atrapar (atrapalhar)* **Z. 3:** *pero (pero)* *terminó (término),* *violarse (violar)*
	Z. 1:			**Z. 1:**

Strategien der Stichprobe

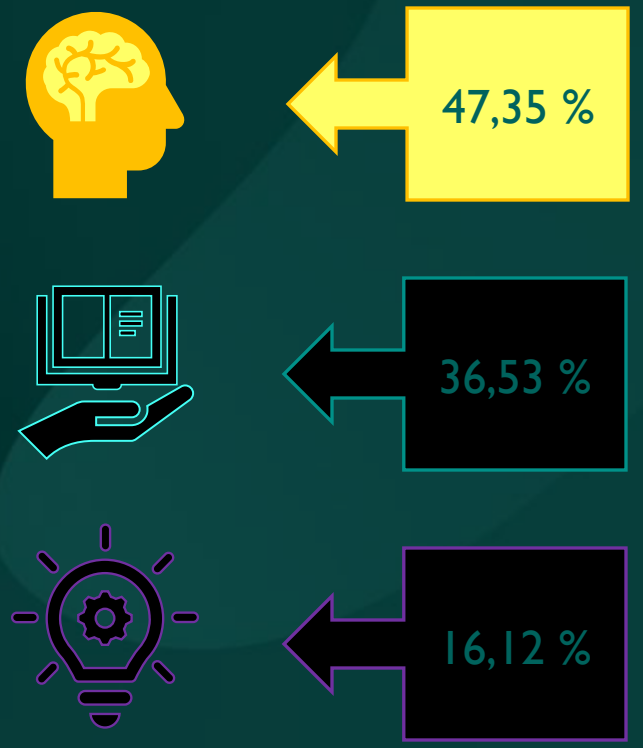
47,35 %

36,53 %

16,12 %

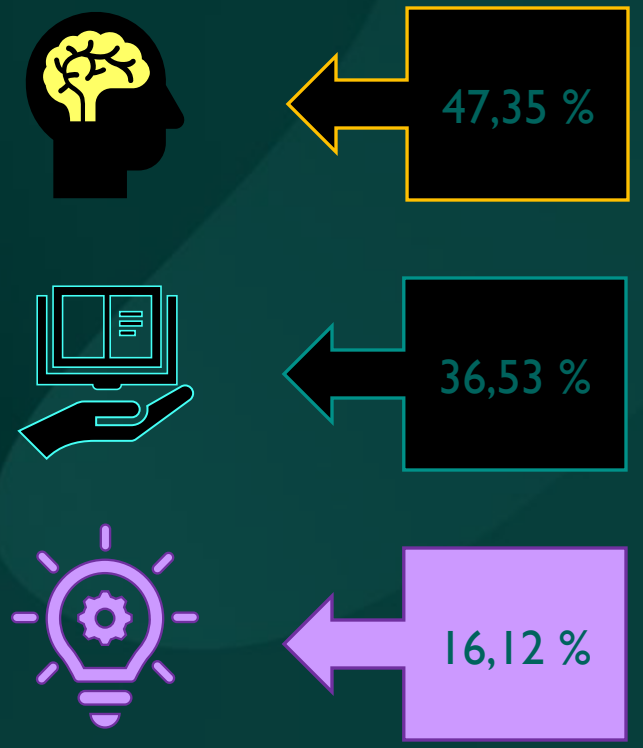
Portugiesisch	x	**Z. 3** garras (garras)	**Z. 2:** enfurecido (enfurecido), intentó (intento), atrapar (atracar, atrasar) **Z. 3:** terminó (término), violarse (violar), garras (garras)	**Z. 2:** enfurecido (enfurecido), intentó (intento), atrapar (atrapalhar) **Z. 3:** pero (pero) terminó (término), violarse (violar)
Deutsch	**Z. 1:** picaduras (Zirkus) **Z. 2:** enfurecido (Furie 2x), causa (Kausalität) **Z. 3** terminó (Termin)	x	**Z. 2:** intento (Intention), atrapar (Attrappe, ertappen) **Z. 3:** terminó (Termin), gravemente (gravierend)	**Z. 1:** atacó (Attacke) **Z. 2:** intento (Intention), atrapar (Attrappe) **Z. 3:** terminó (terminieren)
Englisch	**Z. 1:** picaduras (picture) **Z. 3:** violarse (violent)	**Z. 2** causa (of course) **Z. 3** violarse (violent, violence)	**Z. 2:** intentó (intention)	**Überschrift:** mosquito (mosquito) **Z. 3:** terminó (Terminator) violarse (violence)
Französisch	**Z. 2:** atrapar (attrape, trapu) **Z. 3:** terminó (terminer)	**Z. 1:** atacó (attaquer), en (en) **Z. 2:** atrapar (attraper) **Z. 3:** terminó (terminer), gravemente (grave)	x	x
		Z. 1: con (con),		

Strategien der Stichprobe



D	Z. 3 *terminó (Termin)*		Z. 3: *terminó (Termin),* *gravemente (gravierend)*	Z. 3: *terminó (terminieren)*
Englisch	Z. 1: *picaduras (picture)* Z. 3: *violarse (violent)*	Z. 2 causa (of course) Z. 3 *violarse (violent, violence)*	Z. 2: *intentó (intention)*	Überschrift: *mosquito (mosquito)* Z. 3: *terminó (Terminator)* *violarse (violence)*
Französisch	Z. 2: *atrapar (attrape, trapu)* Z. 3: *terminó (terminer)*	Z. 1: *atacó (attaquer),* *en (en)* Z. 2: *atrapar (attraper)* Z. 3: *terminó (terminer),* *gravemente (grave)*	X	X
Italienisch	X	Z. 1: *con (con),* *nariz (narice)* Z. 2: *intentó (intento)* Z. 3: *pero (pero),* *con (con)*	Z. 2: *al (al),* *atrapar (rapare)*	X
Spanisch	Z. 1: *con (Chili con Carne)*	X	X	X

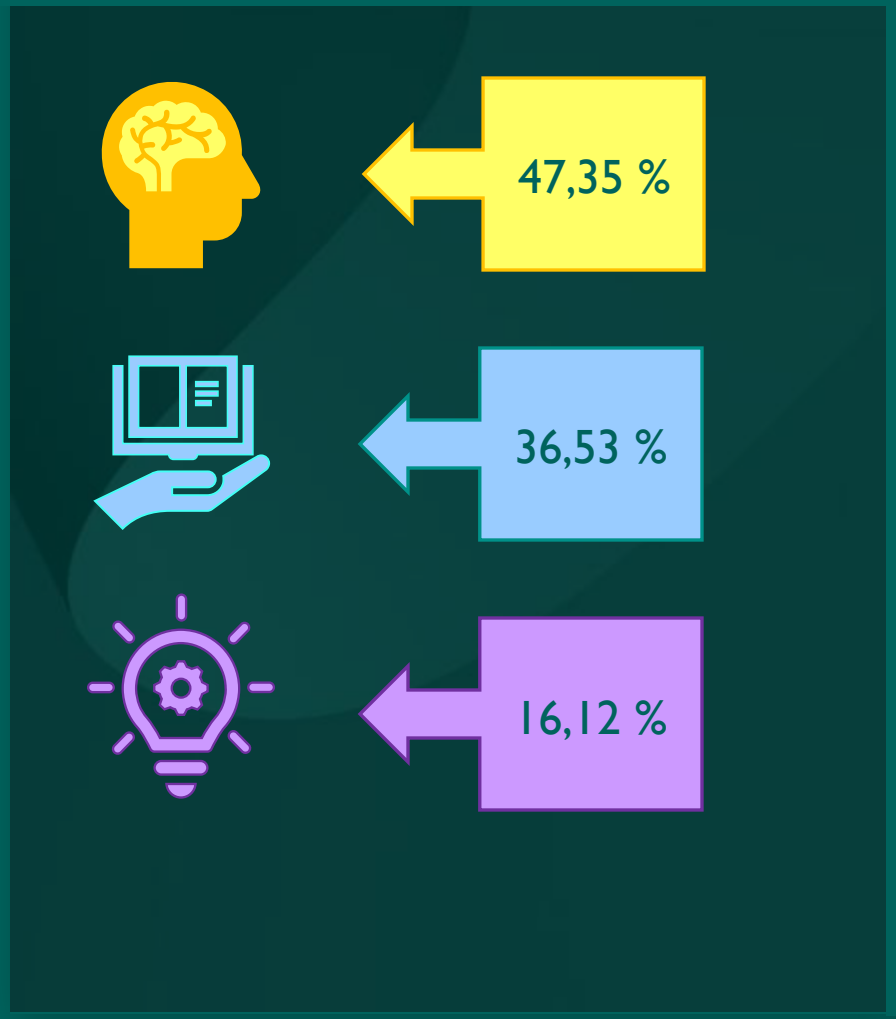
Strategien der Stichprobe



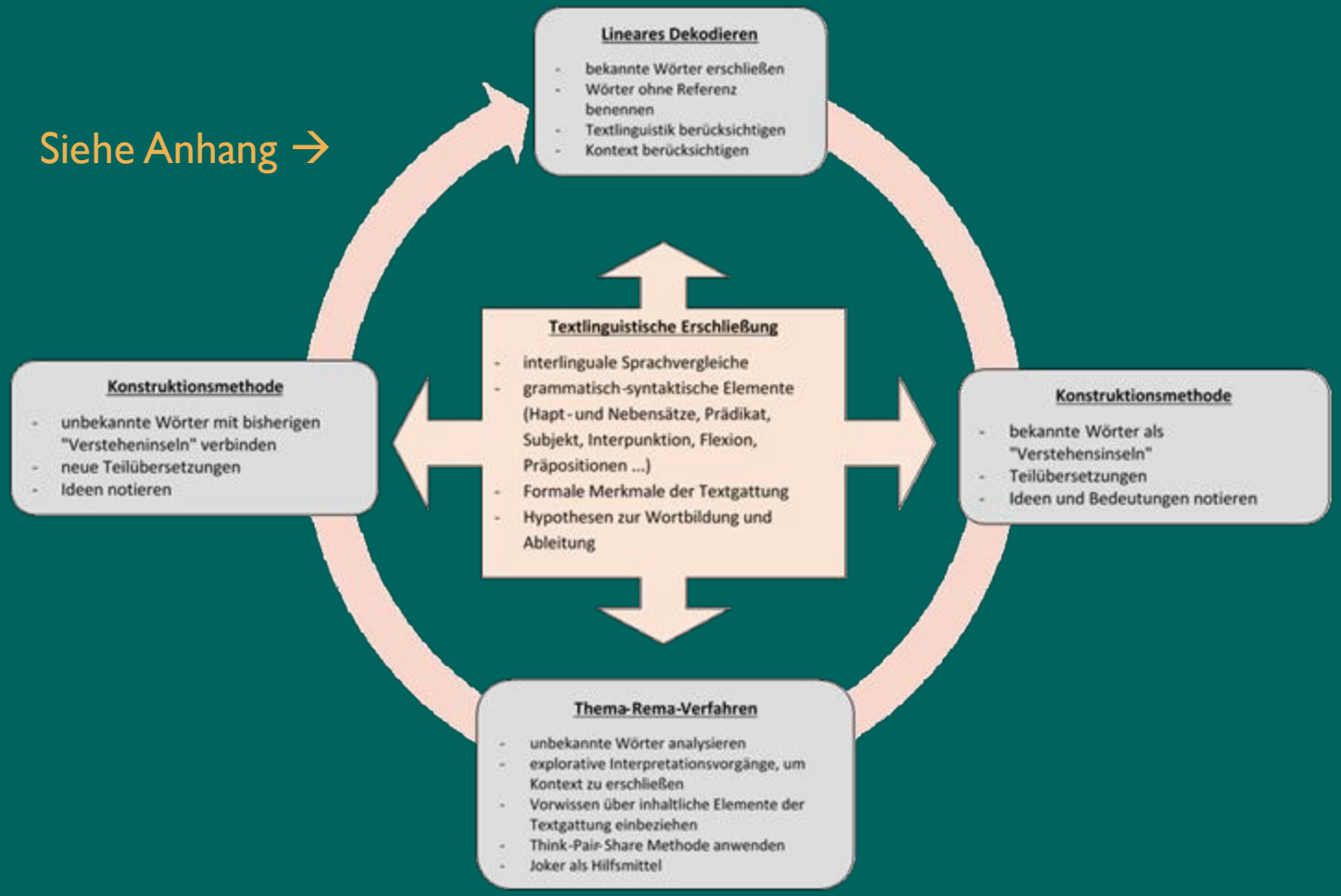
(3) Metakognitive Strategien	(a) Erst das Bekannte, dann das Unbekannte erfassen	10	2,04%	79 (16,12%)
	(b) Bedeutungen über die Wörter schreiben	19	3,88%	
	(c) Suche im Schulwörterbuch	14	2,86%	
	(d) Suche in digitalen Wörterbüchern	**30**	**6,12%**	
	(e) Rückfragen an die Lehrkraft	6	1,22%	

Sprache	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
Portugiesisch	-	*garras (garras)*	*enfurecido* *intento, (intentó)* *atracar, atrasar (atrapar)* *término (terminó)* *violar (violarse)* *garras (garras)*	*momento (momento)* *picada (picaduras)* *nariz (nariz)* *enfurecido (enfurecido)* *intento (intentó)* *altrapahar (atrapar)* *pero (pero)* *término (terminó)* *violar (violarse)*
Italienisch	-	*narice (nariz)* *intento (intentó)* *pero (pero)*	*rapare (atrapar)* *al (al)*	-
Latein	-	-	*atratus (atrapar)* *garrire (garras)*	*pero (pero)*
Französisch	*attrape (atrapar)* *trapu (atrapar)*	-	-	-

Strategien der Stichprobe



Siehe Anhang →



Textlinguistische Erschließung

- interlinguale Sprachvergleiche
- grammatisch-syntaktische Elemente (Hapt- und Nebensätze, Prädikat, Subjekt, Interpunktion, Flexion, Präpositionen ...)
- Formale Merkmale der Textgattung
- Hypothesen zur Wortbildung und Ableitung

Konstruktionsmethode

- unbekannte Wörter mit bisherigen "Versteheninseln" verbinden
- neue Teilübersetzungen
- Ideen notieren

Konstruktionsmeth

- bekannte Wörter als "Verstehensinseln"
- Teilübersetzungen
- Ideen und Bedeutungen r

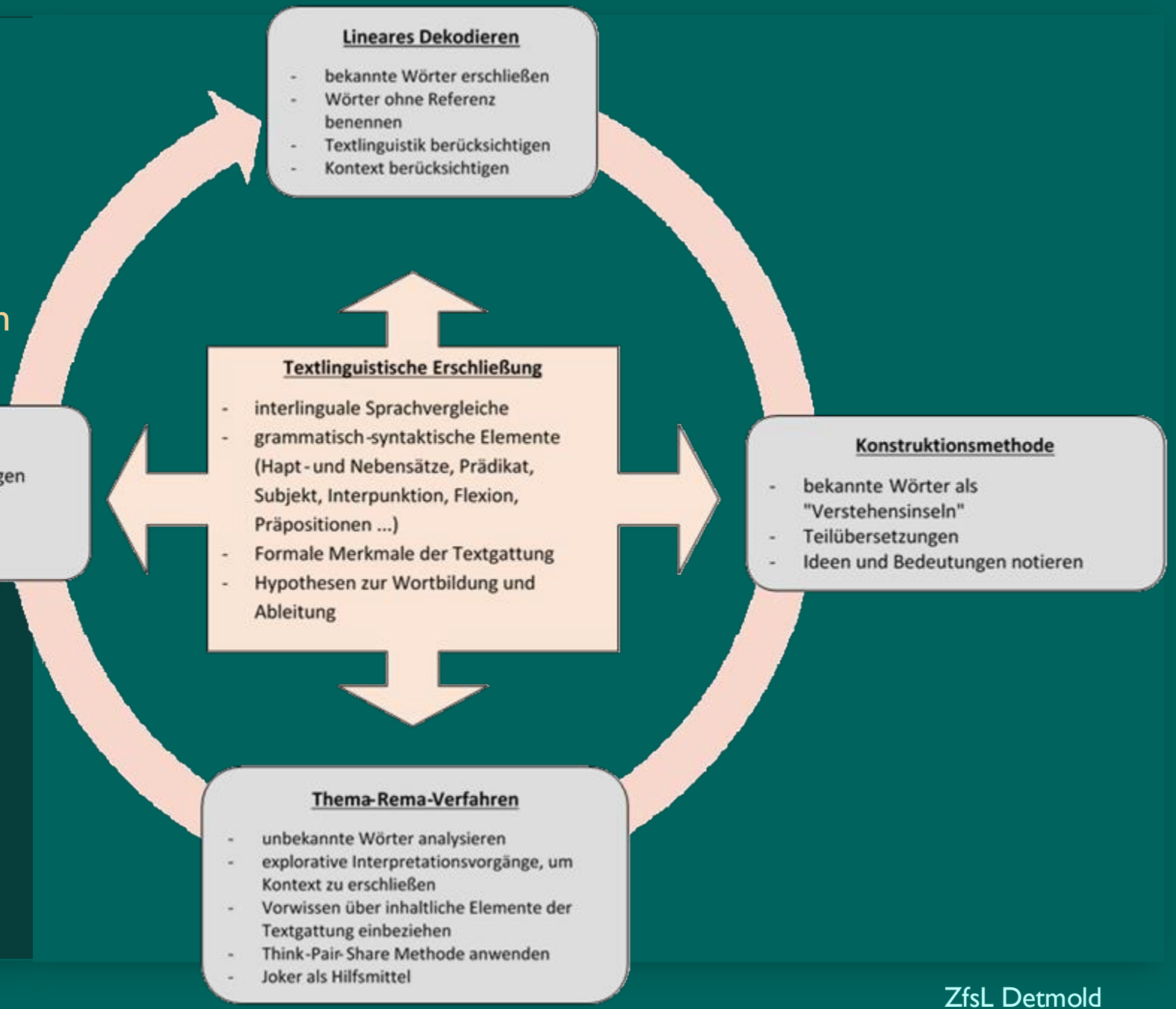
Thema-Rema-Verfahren

- unbekannte Wörter analysieren
- explorative Interpretationsvorgänge, um Kontext zu erschließen
- Vorwissen über inhaltliche Elemente der Textgattung einbeziehen
- Think-Pair-Share Methode anwenden
- Joker als Hilfsmittel

Strategien der Stichprobe

Strategien der Stichprobe

→ Zyklisch
→ Solange bis alle Wörter erschlossen



Reflexion der Gruppenarbeit

- Sprachverwendung
- Wahrnehmung der Joker
- Textverständnis
- Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz
- Stellenwert Latein

Reflexion der Gruppenarbeit

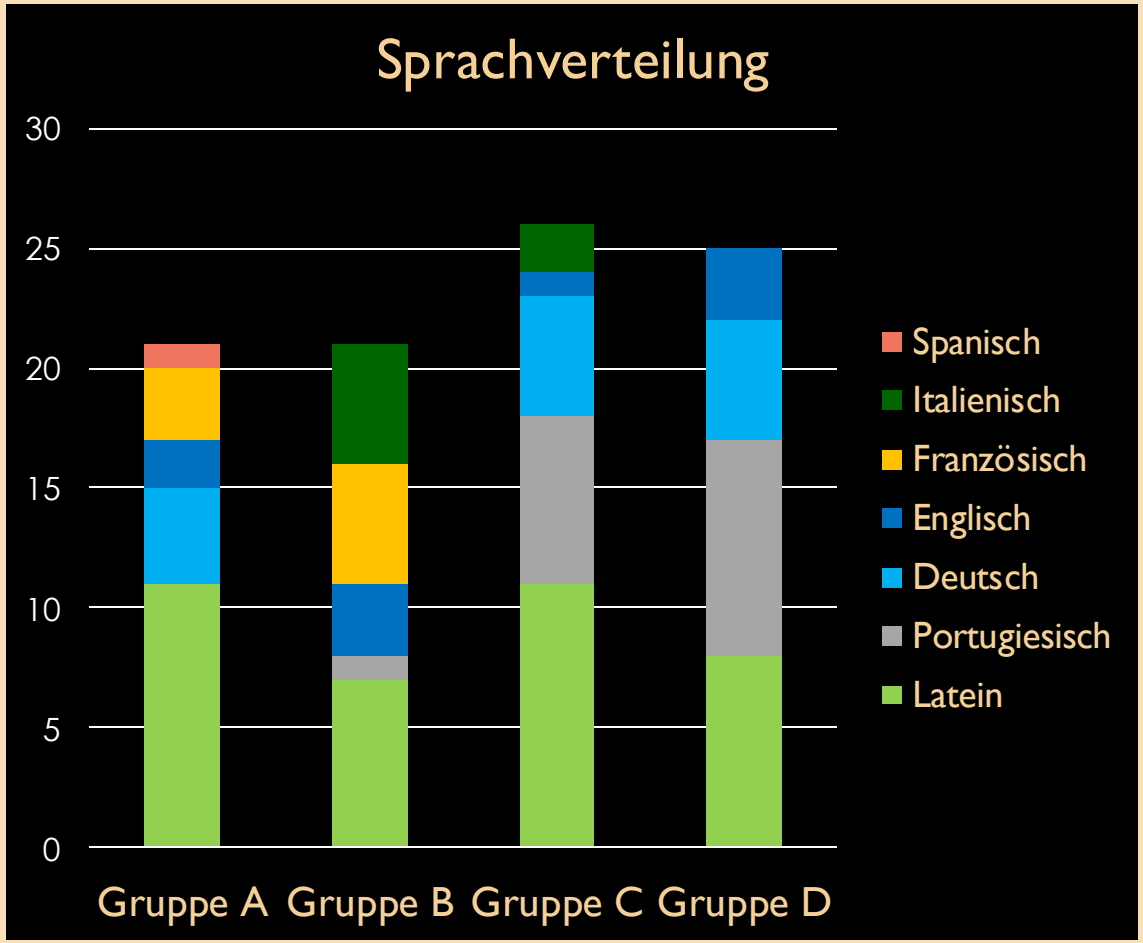
Textverständnis

Wahrnehmung der Joker

Stellenwert Latein

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

Sprachverwendung



Reflexion der Gruppenarbeit

Sprachverwendung

Wahrnehmung der Joker

Stellenwert Latein

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

Textverständnis

- Selbsteinschätzung liegt unter tatsächlichem Erfolg
  - Skalierung ~ 5/6 von 10 vs. mind. 73 % Gesamterfolg
- „Gerüstaufbau“ mithilfe einzelner Vokabeln
- Hauptaussage und Moral

  → genereller Kontext
- Nur Gruppe B: gutes Verständnis

Reflexion der Gruppenarbeit

Sprachverwendung

Textverständnis

Stellenwert Latein

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

Wahrnehmung der Joker

„sehr hilfreich“

Schulwörterbuch ist übersichtlicher (Gruppe A)

Das iPad war besonders hilfreich
→ Hilfreicher als Schulwörterbuch
(Gruppe B, C, D)

Joker = nützlich und beliebt
Hervorhebung: Gebrauch unbekannter Sprachen

Reflexion der Gruppenarbeit

Sprachverwendung

Textverständnis

Wahrnehmung der Joker

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

Stellenwert Latein

„ohne Latein hätte ich das nicht übersetzen können“

„zum Beispiel *dolor* hätte ich gar nicht gewusst, was das ist ohne Latein“

„Ich glaube, hätte ich Latein nicht gewählt oder gehabt, dann hätte ich das nicht so … Also hätte ich nicht so viele Wörter gewusst, wie ich jetzt gewusst hätte.“

„man kann schon viel daraus erschließen aus Latein“

Helfer in der modernen Welt
Ursprung romanischer Sprachen

Reflexion der Gruppenarbeit

Sprachverwendung

Textverständnis

Wahrnehmung der Joker

Stellenwert Latein

Sprachbewusstheit und Sprachlernkompetenz

- Bereits vorhanden
  - Verweis auf einzelne Unterrichtsstunden zur Interkomprehension

  → „Aber ich hätte nicht gedacht, dass es so gut klappt.“
- Potenzial Latein erkannt
  - Latein als Teil der romanischen Sprachfamilie
  - Hilft nicht nur in Europa→ auch in Lateinamerika und Afrika
- Bewusstsein für Latein als Brückensprache

Vergleich der Lerngruppen

Lerngruppe 1

Lerngruppe 2

L1
Englisch
Französisch
Latein

L1
Englisch
Latein

- Latein in beiden Lerngruppen präsent
- Französisch wurde weniger verwendet als Latein
- Beide Lerngruppen ungefähr gleich erfolgreich

  → Je eine Gruppe über / unter dem Durchschnitt
- *Ese*, *picaduras*, *enfurecido*, *violarse* und *garras* → Schwierigkeiten
- Lerngruppe 2 mehr Erfolg im Onlinewörterbuch

  → Nutzten häufiger Portugiesisch
- Lerngruppe 1 besser in Hypothesengrammatik

Didaktische Maßnahmen

- Sprachenvielfalt einbinden = Lebensrealität der Schüler*innen
  - Interlinguale Sprachvergleiche
  - Vokabel- oder Grammatikeinführung
- Selbstvertrauen unterstützen
- Textlinguistische Erschließungsmethode und Thema-Rema-Verfahren üben
  - Herleitungsstrategien (Etymologie)
  - Wörterbuchnutzung analog und digital
- Kooperatives Arbeiten mit entdeckenden Lernen verbinden
  - Leistungsheterogene Gruppen
  - Motivation
- Teamarbeit im Kollegium → Fremdsprachenlehrkräfte
  - Lehrmaterialien, fächerübergreifender Unterricht
  - Konkurrenz aufgeben

Chancen und Grenzen

+ Latein als Helfer und Ressource in der modernen Welt
+ Individuelle Eselsbrücken und Herleitungsstrategien
+ Motivation und Selbstvertrauen steigern

→ Lateinunterricht als Mehrsprachigkeitsunterricht per se

– Lehrmaterial und Weiterbildungen nicht ausreichend
– Engagement der Lehrkraft bestimmt Implementierung
– Konkurrenz zwischen Fremdsprachen

→ Weiterführende Forschung sowie Schulentwicklung, um Chancen- bzw. Bildungsgerechtigkeit zu bieten

Diskussion und Rückfragen

Literaturverzeichnis

- Beyer, A. (2021). Fähigkeit zum Meta-Lernen. In U. Jesper, S. Kipf, T. Riecke-Baulecke (Hrsg.), *Basiswissen Lehrerbildung: Latein unterrichten* (1. Aufl.). Hannover: Klett Kallmeyer, 184–191.
- Beyer, A., Schauer, M., Kipf, S. (2021). Sprachkompetenz. In U. Jesper, S. Kipf, T. Riecke-Baulecke (Hrsg.), *Basiswissen Lehrerbildung: Latein unterrichten* (1. Aufl.). Hannover: Klett Kallmeyer, 95–110.
- Bundeszentrale für politische Bildung/BPB (2024). *Bevölkerung mit Migrationshintergrund.* Abgerufen am 26.08.2024 unter https://www.bpb.de/kurz-knapp/zahlen-und-fakten/soziale-situation-in-deutschland/61646/bevoelkerung-mit-migrationshintergrund/.
- ECML/European Centre for Modern Languages (2011). *Ein Referenzrahmen für plurale Ansätze zu Sprache und Kulturen*. Abgerufen am 26.08.2024 unter https://carap.ecml.at/.
- Franceschini, R. (2002). Das Gehirn als Kulturinskription. In: J. Müller-Lancé, C. Riehl (Hrsg.), *Ein Kopf – viele Sprachen: Koexistenz, Interaktion und Vermittlung*. Aachen: Shaker, 45-62.
- Gogolin, I. (2010). Stichwort: Mehrsprachigkeit. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, *13*(4), 529-547.
- Hu, A. (2016). Mehrsprachigkeit. In E. Burwitz-Melzer, G. Mehlhorn, C. Riemer, K.-R. Bausch, H.-J. Krumm (Hrsg.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr, 10-14.
- Hufeisen, B. (2020). Faktorenmodell: Eine angewandt linguistische Perspektive auf das Mehrsprachenlernen. In I. Gogolin, A. Hansen, S. McMonagle, D. Rauch (Hrsg.), *Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung*. Wiesbaden: Springer VS, 75-80.
- Keip, M. (2019). Texterschließung. In M. Keip, T. Doepner (Hrsg.), *Interaktive Fachdidaktik Latein* (4. Aufl.). Göttingen: V&R, 97–118.
- Kemper, T. (2010). Migrationshintergrund – eine Frage der Definition!. *Die Deutsche Schule, 102(4),* 315-326.
- Kipf, S. (2019). Mit Heterogenität produktiv umgehen? Sprachsensibel Latein unterrichten. In M. Keip, T. Doepner (Hrsg.), *Interaktive Fachdidaktik Latein* (4. Aufl.). Göttingen: V&R, 77–96.
- Königs, F. G. (2019). Mehrsprachigkeit, Interkomprehension, Übersetzen und Sprachmitteln. In C. Fäcke, F.-J. Meißner (Hrsg.), *Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik*. Tübingen: Narr, 41-46.
- Meißner, F.-J. (2020). Interkomprehensions- und Mehrsprachigkeitsdidaktik in Deutschland. In C. Hülsmann, C. Ollivier, M. Strasser, T. Bogensperger (Hrsg.), *Lehr- und Lernkompetenzen für die Interkomprehension. Perspektiven für die mehrsprachige Bildung* (1. Aufl.). Münster: Waxmann, 25-44.

Literaturverzeichnis

- Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen (2019). *Kernlehrplan für die Sekundarstufe I Gymnasium in Nordrhein-Westfalen. Latein*. Abgerufen am 19.07.2024 unter https://www.schulentwicklung.nrw.de/lehrplaene/lehrplan/206/g9_l_klp_3402_2019_06_23.pdf.
- Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen (2024). *Statistik Telegramm Schuljahr 2023/24. Statistische Übersicht Nr. 424 – 1. Auflage*. Abgerufen am 22.07.2024 unter https://www.schulministerium.nrw/system/files/media/document/file/statistiktelegramm-2023.pdf.
- Müller-Lancé, J. (2006). *Der Wortschatz romanischer Sprachen im Teritärsprachenerwerb. Lernerstrategien am Beispiel des Spanischen, Italienischen und Katalanischen.* Tübingen: Narr.
- Müller-Lancé, J. (2013). Sprachenvernetzung in Kopf und Unterricht. In S. Doff, S. Kipf (Hrsg.), *English meets Latin. Unterricht entwickeln – Schulfremdsprachen vernetzen*. Bamberg: Buchner, 13–31.
- Müller-Lancé, J. (2019). „Latein steht einfach da" – Möglichkeiten der Vernetzung von Latein und romanischen Sprachen im Lateinunterricht. In S. Freund, L. Janssen (Hrsg.), *Non ignarus docendi. Impulse zur kohärenten Gestaltung von Fachlichkeit und von Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Lehrerausbildung,* Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt, 160-183.
- Mushchinina, M. (2016). Zur Förderung von Sprachkompetenz durch Interkomprehension. In T. Tinnefeld, M. Ballod, J. Engberg, K. Lochtmann, G. Schmale, V. Smith (Hrsg.), *Fremdsprachenvermittlung zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Ansätze – Methoden – Ziele*, Saarbrücken: htw saar, 95-108.
- Neveling, C. (2020). Überlegungen zur Analyse und Konstruktion von sprachenübergreifenden Aktivitäten: It's getting logical. In S. Morkötter, K. Schmidt & A. Schröder-Sura (Hrsg.), *Sprachenübergreifendes Lernen: Lebensweltliche und schulische Mehrsprachigkeit (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik),* (1. Aufl.) Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag. 209-249.
- Sauer, J. (2022). Ausblick: Mehrsprachigkeit und Interkomprehension im lateinischen Grammatikunterricht. In Ders. (Hrsg.), *Lateinische Grammatik unterrichten analog und digital in Theorie und Praxis*, Heidelberg: Propylaeum, 59–67. DOI: https://doi.org/10.11588/propylaeum.976.c13159.
- Schwender, P. (2020). Interkomprehension beim Mehrsprachenlernen. Theoretische Grundlagen und praktische Impulse für den Unterricht. In C. Hülsmann, C. Ollivier, M. Strasser, T. Bogensperger (Hrsg.), *Lehr- und Lernkompetenzen für die Interkomprehension. Perspektiven für die mehrsprachige Bildung* (1. Aufl.). Münster: Waxmann, 87-102.
- Siebel, K. (2017). *Mehrsprachigkeit und Lateinunterricht: Überlegungen zum lateinischen Lernwortschatz,* (1. Aufl.) Bonn: V&R unipress.

AUFGABE

Entwickeln Sie eine eigene mehrsprachigkeitsdidaktische Aufgabe, die Ihre SuS dazu anregt ihre Lateinkenntnisse zu nutzen.

oder

Entwickeln Sie mehrsprachigkeitsdidaktische Maßnahmen, welche Sie in Ihrem Lateinunterricht umsetzen können.

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Charlotte Forrer
Lehramtsanwärterin, ZfsL Detmold

charlotte.forrer@zfsl-detmold.nrw.schule